

(N° 199.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 AVRIL 1912.

Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1912 (1).

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (2), PAR M. de LIMBURG STIRUM.

MESSIEURS,

Le projet de budget des recettes et dépenses pour ordre n'a soulevé de discussion dans aucune section.

Il a été rejeté par 10 voix contre 10 dans la 1^{re} section; il a été adopté dans les 5 autres.

AMENDEMENTS.

Par dépêche du 30 janvier 1912, M. le Ministre des Finances a transmis à la section centrale les deux amendements suivants :

M. le Président de la Chambre des Représentants,

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser une note relative à deux amendements à apporter au projet des Recettes et des Dépenses pour ordre pour l'exercice 1912.

Ensuite de l'un de ces amendements (art. 47bis), ledit projet de budget s'élève à fr. 2.930,479,106.61; le second amendement (art. 97) a pour objet un simple complément de libellé.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,

M. LEVIE.

(1) Budget, n° 4^{XVI}.

(2) La section centrale, présidée par M. Harmignie, était composée de MM. Rens, Gendebien, de Limburg Stirum, Beernaert, Van Reeth et Petit.

NOTE

AMENDEMENTS

Titre I. — Fonds de Tiers.

CHAPITRE I.

Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministre des Finances.

ART. 47bis (nouveau). — *Fonds de prévoyance destiné à assurer une pension de retraite aux agents du Bureau international des tarifs douaniers, 13.000 francs.*

Le Bureau international des tarifs douaniers, établi à Bruxelles, a été créé par la Convention intervenue, en 1890, entre la Belgique et un certain nombre de pays, formant l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers; cette Convention et le règlement d'exécution ont été approuvés par la loi du 6 février 1891.

Le personnel du Bureau international se compose d'agents de diverses nationalités. A l'initiative du Gouvernement belge, une vingtaine de pays associés ont décidé d'augmenter leurs cotisations, en vue d'assurer une pension de retraite aux agents atteints par l'âge ou frappés d'invalidité. Les recettes effectuées de ce chef, seront versées au profit du fonds de prévoyance, destiné à constituer les pensions; le montant de celles-ci sera mis à la disposition des intéressés, au moyen de mandats du Trésor.

Titre II. — Dépenses sur ressources spéciales, soumises au visa préalable de la Cour des comptes.

CHAPITRE I^{er}.

Subsides : Parts contributives de tiers dans la dépense de travaux publics.

ART. 97. — Frais de construction d'une nouvelle église et d'un presbytère pour la paroisse de Saint-Martin, à Arlon. *Ameublement d'église : fr. 150,000.*

Titel I — Gelden van derde personen.

HOOFDSTUK I.

Gelden van derde personen in den Staatsschat nedergelegd en wier terugbetaling plaats heeft door tussenkomst van den Minister van Financiën.

ART. 47bis (nieuw). — *Voorzorgs-fonds bestemd om aan de agenten van het internationaal bureel der tollarissen een rustpensioen te verzekeren. 13,000 frank.*

Titel II. — Uitgaven op bijzondere middelen aan het voorafgaand visa van het Rekenhof onderworpen.

HOOFDSTUK I.

Toelagen : Bijdragen van derden in de uitgaven voor openbare werken.

ART. 97. — Bouwkosten van eene nieuwe kerk en van eene pastorie in de parochie Sint-Martinus, te Aarlen. *Meeubeling van de kerk : fr. 150,000.*

Les subsides de la province, de la ville et de la fabrique d'église qui constituent ce fonds sont affectés non seulement à la construction de l'église et à son ameublement, mais aussi à la construction du presbytère. Le libellé du crédit ne visait jusqu'ici que la construction de l'église; il doit être complété par la mention de la triple destination.

Par dépêche du 4 avril 1912, M. le Ministre des Finances a proposé deux nouveaux amendements au Budget.

Bruxelles, le 4 avril 1912.

*A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser une note relative à deux nouveaux amendements que le Gouvernement propose au projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1912.

Ensuite de ces amendements et de ceux présentés antérieurement, le projet de Budget s'élève à fr. 2.930,584.106.61.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre,

M. LEVIE.

NOTE.

AMENDEMENTS.

Titre I. — Fonds de tiers.

CHAPITRE I.

Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministre des Finances.

ART. 50. — *Fonds disponibles de l'École de médecine vétérinaire et de l'Institut agricole de l'Etat* fr. 75,000

Titel I. — Gelden van derde personen.

HOOFDSTUK I.

Gelden van derde personen in den Staatsschat nedergelegd en wier terugbetaling plaats heeft door tussenkomst van den Minister van Financiën.

ART. 50. — *Beschikbare gelden van de veeartsenijkundige school en het Landbouwinstituut van den Staat* fr. 75,000

Depuis 1896, lorsque l'encaisse de l'École de médecine vétérinaire de l'Etat dépasse la somme de 4,000 francs l'excédent est versé dans la Caisse de l'Etat. Tel est l'objet de l'article 50 du projet de budget des recettes et des

dépenses pour ordre pour 1912, dont le libellé est ainsi conçu : « Fonds provenant de la rétribution payée par les élèves de l'Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat ».

Il a été convenu entre le Département des Finances et celui de l'Agriculture et des Travaux publics, d'une part, et la Cour des Comptes, d'autre part, que les fonds disponibles de l'Institut agricole de Gembloux seront rattachés au même article. On propose de modifier en conséquence le libellé et de porter à 75,000 francs le montant des prévisions.

ART. 62bis. — *Donation André
Carnegie. Fonds des Héros.*

Fr. 60,000

ART. 62bis. — *Schenking André
Carnegie. Heldenfonds.*

Fr. 60,000

Un arrêté royal du 13 juillet 1911 a autorisé le Ministre de l'Intérieur à accepter, au nom de l'Etat belge, la fondation faite par M. André Carnegie sous la dénomination de « Hero fund » en vue de récompenser les actes d'héroïsme.

Le capital nominal de cette fondation, s'élevant à 250.000 dollars en obligations à 5 %, est déposé à la Banque Nationale de Belgique. Les intérêts de ce capital seront versés dans la Caisse de l'Etat et le montant en sera mis, par des mandats du Trésor, à la disposition de la Commission instituée par arrêté royal en date du 29 décembre 1911.

Ces modifications n'ont soulevé aucune objection.

Par suite de ces différents amendements le projet de budget s'élève à fr. 2,930,384,106.61.

La section centrale a l'honneur de vous proposer l'adoption du projet de loi arrêté à cette somme.

Le Rapporteur,

LIMBURG STIRUM.

Le Président,

ALP. HARMIGNIE.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADEBING VAN 12 APRIL 1912.

Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor order, dienstjaar 1912 ⁽¹⁾.

VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING (2) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER de LIMBURG STIRUM.

MIJNE HEEREN,

Het ontwerp van Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor order gaf in niet eene afdeeling aanleiding tot bespreking.

Zij werd verworpen met 10 stemmen tegen 10 in de eerste afdeeling; zij werd aangenomen in de vijf overige afdeelingen.

AMENDEMENTEN.

Bij schrijven van 30 Januari 1912 deed de Minister van Financiën de twee volgende amendementen geworden aan de Middenafdeeling :

Aan den Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer, U te doen geworden eene nota betreffende twee amendementen op het ontwerp van Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor order, dienstjaar 1912.

Ten gevolge van een dezer amendementen (art. 47^{bis}) zal gezegd ontwerp van Begrooting fr. 2,930,479,106.61 bedragen; het tweede amendement (art. 97) heeft slechts ten doel, de opgave van het krediet aan te vullen.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,

M. LEVIE.

(1) Begrooting, n^o 4^{xvi}.

(2) De Middenafdeeling, voorgezeten door den heer Harmignie, bestond uit de heeren Rens, Gendebien, de Limburg Stirum, Beernaert, Van Reeth en Petit.

NOTA

AMENDEMENTEN.

Titre I. — Fonds de Tiers.

CHAPITRE I.

Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministre des Finances.

ART. 47bis (nouveau). — *Fonds de prévoyance destiné à assurer une pension de retraite aux agents du Bureau international des tarifs douaniers, 13,000 francs.*

Het Internationaal Bureel der tollarieven, gevestigd te Brussel, werd opgericht krachtens de Overeenkomst, in 1890 gesloten tusschen België en een zeker getal landen welke den Internationalen Bond tot het uitgeven van de tollarieven vormen; die Overeenkomst en het reglement ter uitvoering werden goedgekeurd door de wet van 6 Februari 1891.

Het personeel van het Internationaal Bureel bestaat uit ambtenaren van verschillende landen. Op verzoek van de Belgische Regeering hebben een twintigtal, bij den Bond aangesloten landen beslist, hunne bijdragen te verhoogen ten einde een rustpensioen te kunnen verleenen aan de oud geworden of invalide ambtenaren. De uit dien hoofde gedane ontvangsten zullen gestort worden in het voorzorgsfonds bestemd om de pensioenen te vestigen. Het bedrag dezer pensioenen zal ter beschikking van de belanghebbenden worden gesteld door middel van mandaten der Schatkist.

Titre II. — Dépenses sur ressources spéciales, soumises au visa préalable de la Cour des comptes.

CHAPITRE I^{er}.

Subsides : Parts contributives de tiers dans la dépense de travaux publics.

ART. 97. — *Frais de construction d'une nouvelle église et d'un presbytère pour la paroisse de Saint-Martin, à Arlon. Ameublement d'église ; fr. 150,000.*

Titel I.—Gelden van derde personen.

HOOFDSTUK I.

Gelden van derde personen in den Staatsschat nedergelegd en wier terugbetaling plaats heeft door tusschenkomst van den Minister van Financiën.

ART. 47bis (nieuw). — *Voorzorgsfonds bestemd om aan de agenten van het Internationaal Bureel der tollarieven een rustpensioen te verzekeren, 13,000 frank.*

Titel II. — Uitgaven op bijzondere middelen, aan het voorafgaand visa van het Rekenhof onderworpen.

HOOFDSTUK I.

Toelagen : Bijdragen van derden in de uitgaven voor openbare werken.

ART. 97. — *Bouwkosten van eene nieuwe kerk en van eene pastorie in de parochie Sint-Martinus, te Aarlen. Meubilering van de kerk : fr. 150,000.*

De toelagen der provincie, der stad en der kerkfabrick, welke dit fonds uitmaken, dienen niet alleen om de kerk te bouwen en te meubileeren, maar ook om de pastorie te bouwen. In de opgave van het krediet was er tot nu toe enkel sprake van het bouwen der kerk; daarin dient ook te worden vermeld de drievoudige bestemming van gezegd krediet.

Bij schrijven van 4 April 1912 stelde de Minister van Financiën twee nieuwe amendementen voor op de Begrooting.

Brussel, 4 April 1912.

Aan den Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, te Brussel.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer, U te doen geworden eene nota betreffende twee nieuwe amendementen, welke de Regeering voorstelt op het ontwerp van Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor order, dienstjaar 1912.

Ten gevolge van deze amendementen, alsmede van die welke vroeger werden ingediend, bedraagt het ontwerp van Begrooting fr. 2,930,584,106.61.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister,

M. LEVIE.

NOTA.

AMENDEMENTEN.

Titre I. — Fonds de tiers.

CHAPITRE I.

Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministre des Finances.

ART. 50. — *Fonds disponibles de l'École de médecine vétérinaire et de l'Institut agricole de l'État* fr. 75,000

Titel I. — Gelden van derde personen.

HOOFDSTUK I.

Gelden van derde personen in den Staatsschat nedergelegd en wier terugbetaling plaats heeft door tussenkomst van den Minister van Financiën.

ART. 50. — *Beschikbare gelden van de veeartsenijkundige school en het Landbouwinstituut van den Staat* fr. 75,000

Sedert 1896 wordt, telkens als het in-kas van 's Rijks Veeartsenijschool de som van 1,000 frank overschrijdt, het teveel gestort in de Staatskas. Dat is het doel van artikel 50 van het ontwerp van Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor order, dienstjaar 1912, waarvan de opgave luidt als volgt : « Gelden voortkomende van het schoolgeld betaald door de leerlingen van 's Rijks Veeartsenijschool. »

Tusschen het Departement van Financiën en dit van Landbouw en Openbare Werken, eenerzijds, en de Rekenkamer, anderzijds, werd er overeengekomen dat de beschikbare gelden van het Landbouwinstituut, te Gemblours, eveneens op dit artikel zouden gebracht worden. Men stelt bijgevolg voor, daartoe de opgave te wijzigen en het bedrag van de vermoedelijke stortingen te brengen tot op 75,000 frank.

ART. 62bis. — *Donation André
Carnegie. Fonds des Héros.*

Fr. 60,000

ART. 62bis. — *Schenking André
Carnegie. Heldenfonds.*

Fr. 60,000

Bij koninklijk besluit van 13 Juli 1911 werd de Minister van Binnenlandsche Zaken gemachtigd, namens den Belgischen Staat te aanvaarden de stichting, door den heer André Carnegie vermaakt onder de benaming « Hero fund » om de heldendaden te beloonen.

Het nominaal kapitaal dezer stichting, bedragende 230,000 dollar in schuldbrieven 3 t. h., is in bewaring gegeven ter Nationale Bank van België. De interesten van dit kapitaal zullen gestort worden in 's Rijks Kas en het bedrag daarvan zal, door middel van mandaten der Schatkist, ter beschikking worden gesteld van de Commissie, welke werd ingesteld bij koninklijk besluit van 29 December 1911.

Tegen deze wijzigingen werden geen bezwaren aangevoerd.

Ten gevolge van die verschillende amendementen bedraagt het ontwerp van begrooting fr. 2,930,584,106.61.

De Middenafdeeling heeft de eer U voor te stellen, de aldus gewijzigde Begrooting goed te keuren.

De Verslaggever,

LIMBURG STIRUM.

De Voorzitter,

ALP. HARMIGNIE.